

Io e la seconda lingua

Io e il mio viaggio in Puglia (giugno 2011)

Il questionario è anonimo. Rispondi a ciascuna domanda, motivando le tue risposte dove richiesto. Poi stampa due copie: una andrà inserita nel Dossier del tuo Sprachenportfolio (un giorno potrai confrontare le tue risposte attuali con altre risposte future); l'altra va consegnata all'insegnante.

(ideato ed elaborato da A.Broccardo con la collaborazione di I. Patzleiner, F.Chimienti e L.Koen)



1) La prima parola in italiano di cui ho il ricordo:

Ciao (9) / palla (2) / No / Sì,no / Buona notte

2) La prima parola o espressione imparata in italiano:

Ciao (10) / palla (2) / No / Mi chiamo... / mela / Buona notte

3) La più belle parole in italiano (*perchè?*):

- amore (9)
- gelato (2)
- mare (perchè lì mi posso rilassare)
- ciao, discoteca, pattinare (perchè sono adatti a me e mettono in comunicazione le persone)
- canzone
- musica
- amicizia
- pazienza
- bello
- bambino
- pizza
- stella
- parolacce

- sostantivi

4) Le parole più brutte (*perchè?*):

Arrivederci / scuola / Tempi verbali difficili come: vedessi, mangiassi... Perchè non so mai quando devo usarli / Preposizioni (2) / Parole nuove (2) / nonno (non suona bene) / parolacce / sesso / coglione / cazzo

5) Le parole più impronunciabili in italiano:

rilassarsi / arrivederci (2) / tirocinio / bicicletta / la lavagna / parole sconosciute, città, paesi, laghi (2) / integrità funzionale / puttana

6) Il mio primo contatto con la cultura di lingua italiana (*Beschreibung*):

Scuola (asilo, elementare)

Da piccolo, con i turisti da noi ospitati (4)

Da piccolo, con i miei parenti che parlano italiano (2)

Attraverso conoscenti o vicini di casa (2)

Con i turisti

In vacanza

Kultura Italiana

Sport

7) Il mio piatto italiano preferito:

Pizza (13) / Spaghetti / Spaghetti alla bolognese / Spaghetti alle vongole / Gnocchi, Tortellini / Cannelloni / Pasta ai broccoli / Tiramisù / Gelato

8) Il piatto italiano che mi piace di meno:

Pesce (4), Frutti di mare (2), Sardine, Spaghetti, Tortellini, Gnocchi, Olive, Fegato, Cantucci, Insalata all'italiana

9) La mia più bella esperienza (o il più bel ricordo) con l'altro gruppo linguistico:

- Una ragazza italiana
- Serate con amici italiani
- Conversazioni con gli ospiti estivi

- Parlare con la nonna o con amiche italiane
- Vacanze al mare
- A Cesenatico in colonia
- A Caorle in colonia
- Gita di classe a Cesenatico (2)
- Ho passato diverse settimane a contatto di italiani. Dovevo parlare italiano anche se erano presenti molti sudtirolesi. Ma ho anche conosciuto nuovi amici e sono ancora in contatto con loro.
- Non ne ho ancora, perciò spero che potrò portarmi a casa una bella esperienza dalla Puglia

10) Com'è, secondo me, la lingua italiana L2? (3 *Informationen*)

- difficile (5)
- importante (4)
- bella (4)
- interessante (3)
- gentile (2)
- scorrevole (*fließend*), emozionale (2)
- musicale (2)
- Le persone che la sanno bene sembra che cantino.
- utile
- vantaggiosa
- istruttiva
- divertente
- c'è bisogno di abituarcisi
- facile
- armoniosa
- fortemente espressiva
- complicata
- noiosa
- talvolta molto agitata

11) Che cos'è per me tipicamente italiano (3 *Informationen*; *warum?*):

spaghetti, pizza, mangiare (6)
 mangiare tardi e a lungo (3)
 cordialità (4)
 mare (3)
 „non c'è problema“ (2)
 apertura (2)
 calcio (2)

buon senso estetico nell'abbigliamento
calore umano
allegria
cortesìa
disponibilità verso gli altri
disordine
impulsività
caotica
parlare molto e ad alto volume
grandi famiglie / gesticolare parlando
mentalità italiana / sempre abbronzati / paesaggio /
debiti (*Schulden*) / Berlusconi, Mussolini, Roma / traffico caotico
Senta, cara, tesoro

12) Quali somiglianze hai notato, fino ad oggi, nel modo di comportarsi die giovani di entrambi i gruppi linguistici (per es. linguaggio verbale e non verbale)?

nessuna (4) / gli stessi interessi e talvolta le stesse abitudini / mangiare bene volentieri / litigare / molte abbreviazioni nel linguaggio giovanile

13) Quali differenze?

- molte (2)
- NESSUNA
- I giovani italiani vivono alla giornata, si godono ogni giorno e non si stressano come facciamo noi, sono meno preoccupati e più spontanei (3)
- Gli italiani sono più aperti e cordiali (3)
- Hanno amicizie più profonde, o così sembra da fuori
- Gli italiani tengono molto all'apparenza
- Lingua: quella italiana è più scorrevole e calda, la nostra parzialmente "spezzata" e piuttosto fredda (2)
- divertirsi

14) Quali sono gli aspetti che ti entusiasmano di più, pensando ora alla futura esperienza in Puglia? (3 informazioni; perchè?)

- Conoscere nuove persone (10)
- Conoscere un nuovo modo di vita, una cultura diversa (7)

- Vedere com'è in Suditalia, perchè esistono molti pregiudizi
- Nuove località
- Potermi esprimere e migliorare nella mia seconda lingua (3)
- Avvicinarmi di più alla lingua
- Semplicemente divertirsi, vivere nuove avventure (2)
- Mangiare e bere
- Bel mare e bel tempo (4)
- Sole, spiaggia e mare = vacanza (2)
- La città di Bari

15) Quali gli aspetti che ti preoccupano di più? (3 informazioni; perché?)

- Viaggio in treno 11 ore! Con l'aereo sarebbe stato più semplice, ma NO...
- Che mi sia difficile farmi capire
- Che sia brutto tempo, perchè sarebbe bello godersi i giorni all'aperto
- Che non mi senta bene nella famiglia ospitante (2).
- Che la ragazza o la famiglia ospitante non siano gentili con me e non mi accettino (2)
- Che non mi piaccia il cibo (4)
- Che il cibo non sia sufficiente
- Che non ci si veda con i compagni di classe, perchè abiteremo in paesi diversi
- Prendersi una scottatura (4)
- Nostalgia della famiglia
- Sentire la mancanza del mio fidanzato
- Che non mi accettino
- Non essere accettato come sudtirolese
- Non temo niente, perchè non ci sarò

16) I primi 3 colori che ti vengono in mente quando pensi al tuo paese (Pustertal, Südtirol). Perché?

14 - verde (monti, boschi, paesaggio, Logo del Sudtirolo);

12 - bianco (neve e aria pura, stella alpina, bandiera del Sudtirolo);

7 - rosso (aquila del Sudtirolo; bandiera del Sudtirolo; Logo del Sudtirolo)

5 - blu (cielo, monti);

4 - grigio (monti)

2 - marrone (bosco)

1 - giallo (Logo del Südtirol)

17) I primi 3 colori che ti vengono in mente quando pensi all'esperienza in Puglia (perché?).

11- blu (mare, cielo),

5- bianco (case, nuvole, bandiera),

9- giallo (sole, spiaggia, campi di frumento)

5- verde (mare, bandiera)

4 - rosso (bandiera)

2- marrone (i campi secchi in estate)

2- grigio (delle grandi città)

1 - colorato

18) Quale musica o canzone esprime il tuo attuale stato d'animo, se oggi pensi alla tua futura esperienza in Puglia?

- nessuna
- Nothing Else Matters
- Musica che crea buonumore
- Musica italiana
- Volare (4)
- Il regalo più grande (Tiziano Ferro)
- Ab in den Süden
- Party rock
- The Verve
- Billionaire
- Freiwild, Voobeat, Heavy Metal, Bryan Adams, Michael Jackson

19) Quali sono le cose che vorresti assolutamente conoscere, scoprire o vivere durante l'esperienza in Puglia?

- Mare e spiaggia (8)
- Paesaggio e località (3)
- La città di Bari (3)
- Le persone, come sono e la loro mentalità (2)
- Il modo di vita diverso (2)
- Cose tipiche pugliesi che da noi non ci sono
- Nuovi amici
- La vita notturna
- Il bagno di notte
- Le coste della Puglia
- Il gran caldo
- La lingua
- Il buon cibo (si spera)

20) Quanto ti senti sicuro, linguisticamente, a dover affrontare una settimana full-immersion in una realtà di lingua italiana?

Sicurissimo/a (5)

Sicuro (8)

Non molto sicuro (1)

Per niente sicuro

21) Quanto ti senti sicuro, culturalmente (modi di vita, abitudini, ecc.), a dover affrontare una settimana full-immersion in una realtà di lingua italiana?

Sicurissimo (5)

Sicuro/a (7)

Non molto sicuro/a (1)

Per niente sicuro (1)

22) Se potessi portare con te tre cose per superare eventuali momenti di nostalgia di casa, cosa porteresti e perché?

- iPod-MP3Player con la mia musica (6)
- Foto (5)
- Cellulare (3)
- Il cellulare, per restare in contatto tra di noi (2)
- Il cellulare, per chiamare a casa (2)
- Il PC portatile per scrivere e-mail (2)
- Il mio animaletto di peluche (3)
- Niente (2)
- I genitori (2)
- Gli amici (2)
- I monti
- Raffi
- Ryan
- La chitarra (2)
- Braccialetto
- Lo speck, perchè è semplicemente buonissimo
- Le mie lenzuola

23) Pensi che le tue conoscenze di lingua italiana miglioreranno grazie all'esperienza pugliese?

Sì, molto (8)

Sì, un po' (6)

No, resteranno uguali

Peggioreranno

24) Pensi che al tuo ritorno saranno diverse le tue percezioni e convinzioni sulla cultura e sulla lingua italiane?

*Sì (10) Perchè conoscerò e vivrò una nuova cultura (3)
Perchè aprirò gli occhi su nuove cose (1)
Perchè abbiamo sicuramente un falso concetto e loro ci dimostreranno il contrario (1)
Perchè credo che dopo questa esperienza conoscerò meglio le persone e quella cultura
Perchè finora non sono riuscita a farmi un quadro chiaro dello stile di vita diverso.*

No (3) Perchè sono già stato tante volte in Italia (1)

Non lo so (1)

25) Da 1 a 10, quanto sei felice di partire per vivere questa nuova esperienza interlinguistica e interculturale?

Voto 10	8
Voto 9	2
Voto 8	3
Voto 7	1
Voto 6	1

Nessuna risposta 1

26) I due ricordi più belli che pensi ti porterai a casa da questa esperienza.

- Nuova percezione della cultura
- Nuovi amici (7)
- Lo spirito di accoglienza italiano
- Nuove conoscenze linguistiche (3)
- La famiglia ospitante(3)
- La ragazza ospitante
- Le ore passate assieme ai compagni di classe (2)
- Nuove esperienze, l'aver passato una settimana piacevole (3)
- Il mare
- Il cibo